ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
30 / 01 / 2017
ម៉ោង (Time/Heure): 14:40
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី
សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃ ៤៩៧

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា **ជា ស៊ីវហ៊ង** និង កញ្ញា Maddalena GHEZZI

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម Martin KAROPKIN, ចៅក្រម ធូ មណី
ក្រឡាបញ្ជី៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ង, កញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ស្រ៊ា រតនៈ, លោក Dale LYSAK, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក ស៊ុន អរុណ
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSE, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ន

ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ ហ៊ិន សុផានី (2-TCW-1042)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណា, ស្នួរ សុទ្ធារី
ផ្សេងៗ៖ លោកស្រី Priyanka CHIRIMAR (មន្ត្រីច្បាប់នៃការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត), ឡាយ ណារ៉ា, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោក មៀច សុវណ្ណា, កញ្ញា Dhevy SunanthaSIVAPRAKASAM

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.២០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៣
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៤៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល		
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង និង ៨ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០៥	០៩.០៦
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៧	០៩.០៨
សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើរបស់សាក្សី ហ៊ិន សុផានី(2-TCW-1042) ក្នុងការប្រើប្រាស់កុំព្យូទ័រនៅក្នុងអំឡុងពេលផ្តល់សក្ខីកម្ម	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១៦	០៩.១៨
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ិន សុផានី (2-TCW-1042)	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៩ ០៩.៤៤ ១៤.៣៧	០៩.១៦ ០៩.៥០ ១៤.៤៣
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.១៩ ១៤.២៧ ១៤.៤៣	១១.២៦ ១៤.៣៧ ១៥.២១

	សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	១១.២៧ ១៤.១៨ ១៤.២០	១៤.១៨3 ១៤.១៩ ១៤.២៦

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើរបស់ សាក្សី ហ៊ិន សុធានី (2-TCW-1042) ក្នុងការប្រើប្រាស់កុំព្យូទ័រនៅក្នុងអំឡុងពេលផ្ដល់សក្ខីកម្ម

អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើរបស់សាក្សី ហ៊ិន សុធានី (2-TCW-1042) ឱ្យប្រើប្រាស់កុំព្យូទ័រដែលមាននៅពីមុខគាត់ក្នុងបន្ទប់សវនាការ ក្នុងអំឡុងពេលនៃការផ្ដល់សក្ខីកម្ម។

ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ិន សុធានី (2-TCW-1042)

អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ិន សុធានី (2-TCW-1042) ។

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9850		01010353 - 01010354/ / /	The list of prisoners entered on 16/1/77	P	01010353 - 01010354	/	/
E3/2093		00086948 - 00086949/ 00235660 - 00235662/ 00847356 - 00847357	S-21 List of prisoners: commerce section	P	00086948 - 00086949	00235660 - 00235662	00847356 - 00847357
E3/10416		01160067 - 01160067/ / /	Name List of prisoners of Division 703	P	01160067	/	/
E3/10398		01160027 - 01160042/ / /	Daily name list of prisoners	P	01160038	/	/
E3/2272		00086744 - 00086744/ 00181644 - 00181644/ /	S-21 Prisoner List containing names of prisoners from the Ministry of Foreign Affairs	P	00086744	00181644	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1684		00191816 - 00192089/ 00192667 - 00192932/ 00357247 - 00357451	Book by David Chandler entitled: "Voices from S-21 – Terror and History in Pol Pot's Secret Prison"	P	00191835	00192685	00357268
E3/9837		P 01223690 - P 01223847/ / /	Annex 1: S-21 Photographs	P	P 01223690 - P 01223847	/	/

E3/318 1		00088688 - 00088691/ 00784611 - 00784615/ 00728978 - 00728982	S-21 List of prisoners died on 3,4,7 and 12/10/1977	P	00088688	00784611	00728978
E3/846 0		00068896 - 00068902/ 00843436 - 00843449/ 00846991 - 00847002	S-21 List of prisoners died of disease from 7/9/77	P	00068896 - 00068902	00843436 - 00843449	00846991 - 00847002

E3/846 3		00015997 - 00016269/ 01032507 - 01032536/ /	Name list of prisoner killed in 1978	P	00016040 - 00016074	01032508 - 01032536	/
E3/228 5		00009067 - 00009317/ 00873122 - 00873671/ /	List of prisoners	P	00009293 - 00009302; 00009147 - 00009162; 00009247 - 00009254; 00009226 - 00009233	00873605 - 00873633; 00873281 - 00873320; 00873521 - 00873540; 00873466 - 00873486	/
E3/864 8		00288471 - 00288477/ 00292816 - 00292818/ 00303515 - 00303521	Annex A9: List of S-21 Prisoners in Division 920 Released 26-11-1977	P	00288471 - 00288477	00292816 - 00292818	00303515 - 00303521
E3/732 6		01113775 - 01113794/ 01002075 - 01002085/ /	Attachment 10: Documentation Center of Cambodia Fact Sheet Pol Pot and his Prisoners at Secret Prison S21	P	01113775 - 01113794	01002075 - 01002085	/
E3/399 2		00814871 - 00814873/ 00548253 - 00548256/ 00836686 - 00836691	Media article of Cambodia Daily of Ly Hor's biography	P	00814871 - 00814873	00548253 - 00548256	00836686 - 00836691
E393.3		/ 01222937 - 01222965/ /	Annex 3: List of Documents for OCIJ S-21 Prisoners	C	/	01222937 - 01222965	/

ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖
• អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៨) • សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់អនុញ្ញាតិតាមសំណើរបស់សាក្សី ហ៊ិន សុធានី (2-TCW-1042) ឱ្យប្រើប្រាស់កុំព្យូទ័រដែលមាននៅពីមុខគាត់ក្នុងបន្ទប់សវនាការ ក្នុងអំឡុងពេលនៃការផ្ដល់សក្ខីកម្ម។ (០៩.១៧) • បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹកនៅថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ ។ (១៥.២២)

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ ចាប់ផ្ដើមពីម៉ោង ០៩.00 ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង កញ្ញា Maddalena GHEZZI